

- Le 4WaySheet peut rester en dessous du patient. Vérifiez si l'alèze se trouve bien sur la face glissante
- Le 4WaySheet n'est pas une alèze porteuse!
- Le produit ne peut plus être utilisé en cas d'usure.

- Bringen Sie das Bett in eine ergonomische Arbeitshöhe. Bringen Sie das Kopfende des Betts in eine flache Position und lassen Sie ein Kopfkissen liegen. Verwenden Sie stets ergonomische Transfertechniken. Regen Sie den Patienten an, seine eigenen Kräfte einzusetzen.
- Geben Sie Acht bei unruhigen oder verwirrten Patienten.
- Das 4WaySheet kann unter dem Patienten liegen bleiben. Verwenden Sie stets eine Betteinlage.
- Lassen Sie das 4WaySheet wegen Rutschgefahr nicht auf dem Boden oder auf der Bettkante liegen!
- Das 4WaySheet ist kein Hebelaken!
- Bei Anzeichen, die auf einen Verschleiß hindeuten, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden.

### Specificaties / Spécifications / Spezifikation

- Glijdlaken gemaakt uit polyamide met silicone. Waterdicht materiaal
- Glijdende bovenkant en antislip aan de onderkant.
- Antislipboorden zijn voorzien aan de bovenkant in de lengterichting.
- Drap de glisse en polyamide et silicone. Matériel étanche.
- La face supérieure glissante et la face inférieure antidérapante.
- Bordure antidérapante de sécurité sur chaque longueur de la face supérieure.
- Gleitlaken aus Polyamid mit Silikon. Wasserdichtes Material.
- Gleitenden Oberseite und einer rutschfesten Unterseite.
- Das Laken ist an beiden Längsseiten mit einer rutschfesten Kante versehen.

### Garantie / Garantie / Garantie

De fabrikant garandeert dat de 4WaySheet geen materiaalgebreken of afwerkingfouten vertoont. De garantie geldt gedurende 24 maanden. De garantie geldt niet voor normale slijtage of voor schade veroorzaakt door onredelijk of onoordeelkundig gebruik van het product. De fabrikant is niet aansprakelijk voor incidentele of gevolgschade of beschadiging van eigendom. Het oordeel van de fabrikant is bindend.

Le fabricant garantit que le 4WaySheet ne présente aucun défaut ou erreur de fabrication. La garantie est valable 24 mois. La garantie ne couvre pas l'usure normale ou les dégâts résultant d'une mauvaise utilisation du produit. Le fabricant n'est pas responsable de dommage accidentel ou autre, ou de dommage de propriété. La décision du fabricant est impérative.

Der Hersteller garantiert, dass das 4WaySheet keine Materialmängel oder Oberflächenfehler aufweist. Die Garantie gilt für die Dauer von 24 Monaten. Die Garantie gilt nicht für normale Verschleißprozesse oder für Schäden, die durch den unsachgemäßen und unsachkundigen Gebrauch des Produkts entstanden sind. Der Hersteller haftet nicht für unbeabsichtigte oder Folgeschäden oder die Beschädigung von Eigentum. Das Urteil des Herstellers ist bindend.

### Onderhoud / Entretien / Pflege



### Kwaliteit / Qualität / Qualität



De 4WaySheet is een ErgoMove® product. Metra is niet verantwoordelijk voor het verkeerd gebruik van haar producten.

Le 4WaySheet un produit d'ErgoMove®. Metra n'est pas responsable d'une mauvaise utilisation de ses produits.

Das 4WaySheet ist ein ErgoMove®-Produkt. Metra ist nicht verantwortlich für den unsachgemäßen Gebrauch ihrer Produkte.

V1047



Bestelreferentie / Référence / Bestellreferenz : **4WS**  
Afmetingen / Dimensions / Abmessung: 90 x 140 cm



### Handleiding / Mode d'emploi / Gebrauchsanleitung

#### Gebruiksomschrijving / Description d'utilisation / gebrauchsanweisung

**NL** Lees deze instructies aandachtig om het product optimaal en veilig te kunnen gebruiken.

De 4WaySheet® is een éénlagig glijdlaken dat gebruikt wordt om patiënten op een veilige en comfortabele manier te verplaatsen in bed met één of meerdere hulpverleners. Zowel hogerop brengen, translaties en wisselhouding kan hiermee uitgevoerd worden. De bovenkant van de 4WaySheet heeft een zeer goede glijdcapaciteit terwijl de onderkant antislip is. Dit glijdlaken is niet waterdoorlatend. De 4WaySheet blijft in bed liggen met een steeklaken erboven.

**FR** Lisez attentivement ces instructions afin de pouvoir utiliser ce produit d'une manière optimale et sûre.

Le 4WaySheet® est un drap de glisse d'une seule épaisseur qui sert, à un ou plusieurs soignants, pour repositionner des patients dans un lit de façon sûre et confortable. Il convient pour des rehaussements, des translations ou des changements de positions. La face supérieure du 4WaySheet est glissante tandis que la face inférieure est antidérapante. Ce drap de glisse est imperméable. Le 4WaySheet peut rester dans le lit avec une alèze par dessus.

**DE** Bitte lesen Sie diese Anweisungen aufmerksam durch, um das Produkt optimal und sicher verwenden zu können.

Das 4WaySheet® ist ein einlagiges Gleitlaken, das verwendet wird, um Patienten auf sichere und bequeme Weise mit einer oder mehreren Personen im Bett zu verlagern. Sowohl das höhere Positionieren, Translationen und Wechsellagerungen sind damit möglich.

Die Oberseite des 4WaySheet besitzt ein sehr gutes Gleitvermögen, während die Unterseite rutschfeste ist. Dieses Gleitlaken ist nicht wasserdurchlässig. Das 4WaySheet bleibt im Bett liegen und wird mit einer Betteinlage abgedeckt.

V1047

## Gebruiksaanwijzing / Mode d'emploi / Anwendung



Fig 1

Fig 2

Fig 3

Fig 4

### Voorbereiding / Mise en place / Vorbereitung (Fig 1)

- Plaats de 4WaySheet met de antislipzijde naar beneden op de matras. Zie eveneens het label 'This side down'. Start op ongeveer 20 cm van de bovenrand van de matras.
- Plaats hierboven een steeklaken. Zorg ervoor dat er geen rechtstreeks contact is tussen de 4WaySheet en de patiënt.
- Placez le 4WaySheet sur le matelas, avec l'antidérapant vers le bas. Voir aussi le label 'This side down'. Disposez le à 20 cm du bord supérieur du matelas.
- Mettez l'alèze par dessus. Veillez à ce qu'il n'y ai pas de contact direct entre le 4WaySheet et le patient.

- Legen Sie das 4WaySheet mit der rutschfesten Seite nach unten auf die Matratze. Siehe dazu die Kennzeichnung „This side down“. Beginnen Sie etwa 20 cm unter der Oberkante der Matratze.
- Legen Sie darauf eine Betteinlage, wobei der untere Rand in etwa mit der Unterkante des 4Wayheet übereinstimmt.

### Translatie / Translation / Translation (Fig 2)

- Leg de armen zodanig dat ze niet hinderen bij de transfer. Breng het dichtstbijzijnde been of de 2 benen van de patiënt naar de rand van het bed.
- Neem het steeklaken vast ter hoogte van het bekken en trek eraan. Herhaal deze beweging ter hoogte van de schouders.
- Placez les bras de façon à ce qu'ils ne gênent pas lors du déplacement. Amenez 1 ou 2 jambes du patients vers le bord du lit.
- Prenez l'alèze fermement à la hauteur du bassin et tirez. Répétez cette manoeuvre à la hauteur des épaules.
- Positionieren Sie die Arme so, dass sie beim Transfer keine Behinderung darstellen. Führen Sie das nächstgelegene Bein oder beide Beine des Patienten zum Rand des Betts.
- Fassen Sie die Betteinlage auf Höhe des Beckens an und ziehen Sie daran. Wiederholen Sie diese Bewegung auf Höhe der Schultern.

### Hogerop in ruglig / Rehaussement en couché dorsal / Höhere Positionierung in Rückenlage (Fig 3)

- Verminder het gewicht van de patiënt door bv de benen op te trekken en de voeten op een antislipmatje te plaatsen. Plaats het bed bij zwaardere personen een weinig in Trendelenburg.
- Neem het steeklaken vast ter hoogte van de schouders, één hand boven de schouders van de patiënt, de tweede hand ter hoogte van de borst van de patiënt.
- Trek aan het steeklaken. Herhaal deze beweging ook aan de andere kant van het bed.
- Diminuez le poids du patient en mettant par exemple un tapis antidérapant en dessous des pieds. Positionnez le lit des personnes plus lourdes en Trendelenburg.

- Prenez l'alèze fermement à la hauteur du haut du corps du patient (en regardant vers ses pieds) une main au niveau de ses épaules, l'autre main au niveau de son thorax.
- Tirez sur l'alèze en direction de la tête du lit. Répétez cette manoeuvre de l'autre côté du lit.
- Verringern Sie das Gewicht des Patienten, indem Sie beispielsweise die Beine anziehen und die Füße auf eine rutschfeste Unterlage stellen. Bringen Sie das Bett bei schwereren Personen in eine leichte Trendelenburg-Position.
- Halten Sie die Betteinlage auf Höhe der Schultern fest, wobei eine Hand oberhalb der Schultern des Patienten und die andere Hand auf Höhe der Brust des Patienten positioniert ist.
- Ziehen Sie an der Betteinlage. Wiederholen Sie diese Bewegung auch an der anderen Bettseite.

### Wisselhouding / Tournier sur le côté / Wechsellagerung (Fig 4)

- Zorg dat de schouder waarop de patiënt zal draaien niet op het kussen ligt. Breng het dichtstbijzijnde been over het andere been en plaats de arm op een manier dat er ruimte is om te wentelen.
- Plaats één knie op bed zo dicht mogelijk bij de patiënt.
- Neem met één hand het steeklaken vast ter hoogte van de stuit en zo dicht mogelijk bij de patiënt. Plaats de andere hand ter hoogte van de verst verwijderde heup.
- Span het steeklaken aan. Voer vervolgens een trek-duwbeweging uit.
- Veillez à ce qu'il n'y ai pas de coussin en dessous de l'épaule sur laquelle le patient va être tourné. Placez la jambe proximale au dessus de l'autre et le bras du même côté sur le ventre pour créer de l'espace et aider à tourner.
- Placez un genou sur le lit, le plus près possible du bassin du patient.
- Prenez l'alèze fermement avec une main à la hauteur de votre genou en appui, près du patient. Placez l'autre main sur la hanche opposée du patient Tirez sur l'alèze en même temps que vous poussez sur la hanche pour faire pivoter le bassin.
- Stellen Sie sicher, dass die Schulter, auf die sich der Patient drehen soll, nicht auf dem Kissen liegt. Legen Sie das nächstgelegene Bein über das andere Bein und positionieren Sie den Arm derart, dass genügend Platz zum Wenden vorhanden ist.
- Positionieren Sie ein Knie auf dem Bett, und zwar möglichst nahe am Patienten.
- Halten Sie mit einer Hand die Betteinlage auf Höhe des Steißbeins und möglichst nahe am Patienten fest. Positionieren Sie die andere Hand auf Höhe der am entferntesten liegenden Hüfte.
- Spannen Sie die Betteinlage an. Führen Sie anschließend eine Zug-Druck-Bewegung aus.

### Voorzorgsmaatregelen / Précautions / Vorsorgemaßnahmen

- Plaats het bed op een ergonomische werkhoogte. Leg het hoofdeinde van het bed plat en behoud één hoofdkussen. Gebruik steeds ergonomische transfertechnieken. Stimuleer de patiënt zijn eigen krachten te gebruiken.
- Zie toe op het gebruik bij woelige of verwarde patiënten.
- De 4WaySheet mag onder de patiënt blijven liggen. Zie erop toe dat een steeklaken zich boven het glijdlaken bevindt.
- Laat de 4WaySheet niet op de grond liggen of op de kant van het bed wegens slipgevaar!
- De 4WaySheet is geen tillaken!
- Bij teken van slijtage kan het product niet langer gebruikt worden.
- Mettez le lit à une hauteur de travail ergonomique, le dossier à plat mais en gardant un oreiller. Utilisez toujours les techniques de transfert adaptées. Stimulez le patient à utiliser ses ressources.
- Vérifiez si le patient a des difficultés ou s'il est confus.
- Ne faites pas tomber le 4WaySheet sur le sol ou sur le côté car c'est glissant!